

Compte rendu du XXVII^e colloque du GERAS

Lorient, 23-25 mars 2006

Le XXVII^e colloque du GERAS (Groupe d'étude et de recherche en anglais de spécialité), organisé par Geoffrey Williams et Christophe Ropers, s'est déroulé du 23 au 25 mars 2006 sur le site lorientais de l'Université de Bretagne Sud, dans l'étonnant bâtiment « Le Paquebot ». Trois conférences plénières, une table ronde et dix-sept ateliers étaient proposés sur le thème « Cours et corpus »¹.

La première conférencière, Elena Tognini Bonelli (Université de Sienne) a insisté sur la différence entre les deux approches possibles d'un corpus : l'une cherchant à confirmer des théories existantes, et l'autre laissant les évidences émerger du corpus.

Dans sa conférence, Daniel Roulland, a souligné le rapport entre corpus et pragmatique. A travers l'exemple d'une ré-interprétation de la forme progressive en anglais, il a montré qu'il fallait reconsidérer les modèles de communication (codage/décodage, émetteur/récepteur).

Le troisième conférencier, John Osborne, a présenté deux exemples de constitution et d'exploitation de corpus d'apprenants natifs et non-natifs. Le but du premier était d'analyser les problèmes de fossilisation chez des apprenants. L'objectif du deuxième était de définir la meilleure méthode pour récolter des productions orales.

Plusieurs communications en atelier ont traité de l'analyse de discours spécialisés : étude diachronique de l'emploi du présent et du passé dans les publications scientifiques (D. Banks) ; analyse des collocations dans des articles de recherche médicale (P. Miller) ; étude du discours de la mode à travers un corpus de presse spécialisée (Lucilla Lopriore) ; utilisation des corpus pour l'utilisation de la traduction spécialisée (F. Maniez) ; méthodologie de la linguistique du corpus scientifique bilingue (N. Matas-Runquist) ; utilisation de corpus pour concevoir un outil d'aide à la rédaction d'articles scientifiques (Ray Cooke ; M. Pecman).

D'autres intervenants se sont demandé quelle place pouvaient avoir les outils de recherche et d'analyse de discours dans la salle de classe : intérêt et choix du corpus en fonction de la langue de spécialité (C. Château) ; analyse de corpus au service de la didactique des langues (J.-P. Narcy-Combes ; N. Guichon ; A. Boulton & S. Willhem) ; analyse des erreurs des apprenants dans les forums de discussion en ligne (J. Rézeau) ; utilisation d'un corpus pour aider les étudiants à reconnaître et à analyser les métaphores dans les discours politique et économique (M. Venutti) ; mise en œuvre de dispositifs d'apprentissage s'appuyant sur des didacticiels et sites en ligne (I. Bonnassies) ; échanges oraux à partir d'un double corpus dans le cadre d'un cours d'anglais de spécialité marketing (M. Hardy) ; utilisation avancée du *Oxford Advanced Learners's Dictionary* (M. Harper).

Le colloque du GERAS est traditionnellement un moment important de rencontre pour les groupes de travail (anglais juridique, anglais économique, anglais de la santé, LEA, sciences humaines). Deux créneaux horaires leur étaient réservés dans le programme : le jeudi matin, avant l'ouverture officielle du congrès, et le vendredi après-midi².

Le colloque s'est terminé par une table ronde animée par David Banks, avec la participation d'Elena Tognini Bonelli, Geoffrey Williams et John Osborne sur le thème « La langue et la machine : la place de l'informatique dans la recherche et l'enseignement des langues de spécialité ».

Le contexte social agité n'a pas perturbé le bon déroulement du congrès : « le Paquebot » était occupé par des étudiants en grève qui se sont montrés d'une politesse et d'une gentillesse exemplaires à l'égard des congressistes, assemblées générales étudiantes et travaux scientifiques se déroulant en parallèle dans la plus grande harmonie. Seule entorse au programme en raison d'une manifestation qui se déroulait dans le centre ville, la réception à la mairie a été remplacée par un apéritif sur le pont du « Paquebot ».

Le vendredi soir, un buffet « fest-noz » au restaurant universitaire a permis aux participants de découvrir la musique et les instruments de musique traditionnels bretons. Au nom de l'APLIUT, je remercie les organisateurs de m'avoir invitée au colloque et les félicite pour leur maîtrise des événements, l'atmosphère chaleureuse qu'ils ont su créer et la qualité des communications au programme.

Le XXVIII^e colloque du GERAS se déroulera du 22 au 24 mars 2007, à l'université de Haute-Alsace, Mulhouse.

Mireille Hardy
IUT Cherbourg Manche

¹ « Le Paquebot » et le programme sont visibles sur le site <<http://www.univ-ubs.fr/adicore/geras2006.html>>.

² Seuls les groupes « anglais économique » et « anglais de la santé » se sont réunis le jeudi matin.